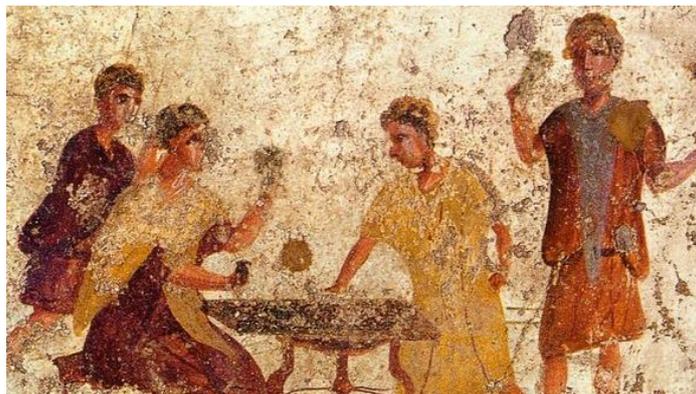


San Cipriano : la locura de los jugadores

Certe qualis dementia aleatorum fidelium [est], ubi insaniunt et furacissimis vocibus perierant, et deorbati diaboli caligine¹ invicem sibi manus inferunt, maledicunt, se devovent, parentium originem [...] dehonoraunt. Sonat publice aleae² strepitus, festinant ad necem hereditatis suae manus³, nec intellegit miser **quod sibi noceat**⁴, quando se aleae auctorat. Et qui iam saepius vincitur, rursus ad nocentio rem studium [...] animatur⁵.



Vocabulario

ad, prep. + ac. : hacia, a, cerca de
alea, ae, f. : juego, juego de dados, juego de azar, azar
aleator, oris, m. : el jugador
animo, as, are : animar(se)
auctoro, as, are : entregar(se)
caligo, inis, f. : niebla densa, inconsciencia, turbación
certe, adv. : ciertamente, seguramente
dehonoratio, as, are, avi, atum : deshonorar
dementia, ae, f. : demencia, locura
deorbatus, a, um : ciego
devoveo, es, ere, vovi, votum : maldecir
diabolus, -i, m : diablo, demonio
et, conj. : y
festino, as, are : apresurarse, darse prisa; correr
fidelis, e : fiel, empedernido
furacissimus, a, um, superlativo de "furax":
enfurecidísimo
hereditas, atis, f. : herencia
iam, adv. : ya
infero, es, ferre, tuli, illatum : echar
insanio, is, ere, insani : delirar, volverse loco
intellego, is, ere, lexi, lectum : comprender
invicem, adv. : mutuamente, uno a otro
maledico, is, ere, dixi, dictum : maldecir, blasfemar
manus, us, f. : mano

miser, a, um : desdichado, mísero, desgraciado
nec, adv. : (conj. copulativa, =neque) ni, y no
necis, f. : muerte, destrucción
nocentior, comparativo de nocens, entis : aun más
nocivo
noceo, es, ere : dañar, perjudicar; ser nocivo
origo, ginis, f. : origen, nacimiento
parens, ntis, m : padre, pariente
periero, as, are, avi, atum : perjurar
publice, adv. : públicamente, en público
qualis, e : tal que, como
quando, conj. : cuando
qui, quae, quod : que/el que
quod, conj : que
rursus, inv. : de nuevo
saepius, comp. de saepe : muy a menudo
se, pron. refl. : se
sibi: ver el pronombre "se"
sono, as, are, sonui, sonitum : sonar, resonar
strepitus, us, m. : el ruido, el estrépito
studium, ii, n. : pasión, afición
suus, a, um : adj. : su
ubi, conj: cuando
vinco, is, ere, vici, victum : vencer
vox, vocis, f. : voz, grito

¹ Quiere decir que están como cegados por las brumas de la locura demoníaca

² Aleae: en este caso, es mejor traducir como si fuera un plural "de los dados"

³ Es un nominativo plural

⁴ Traduce: "Que se daña a sí mismo"

⁵ En vez de traducirlo como pasiva, traduce "se anima"

